

ОТЗЫВ

кандидата филологических наук, доцента Баротова Файзиддина Камолиддиновича о диссертации Гафаровой Муслимы Муминжановны на тему «Структурно – грамматические и семантические особенности глагольных фразеологических единиц в разноструктурных языках», представленной на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности - 10.02.19.- Теория языка.

Данное диссертационное исследование посвящено структурно – грамматическим и семантическим особенностям глагольных фразеологических единиц в разноструктурных языках, что в теории языкознания освещается впервые. Следовательно, изучение фразеологии языков в сопоставительном плане приобретает особое значение. Как выяснилось, подобное исследование позволяет выявить общие и отличительные признаки во фразеологии конкретных языков, глубже проникнуть в сущность процесса фразеологизации и уточнить особенности фразеологических единиц. Как было уточнено в данном исследовании, фразеология эксплицируется не только как особо выделенный компонент языка, но и как мироощущение его носителей. При сопоставлении фразеологии разных языков выявляются склонности, устремления, установки и нравы носителей языков.

Цель диссертации заключается в комплексном исследовании фразеологических единиц английского, русского и таджикского языков в синхронно-сопоставительном плане, со стержневым глагольным компонентом в структурно-грамматическом, семантическом и функциональном аспектах.

Изучение ГФЕ таджикского, английского и русского языков имеет практическое значение, дает возможность выявить наиболее характерные способы отражения во фразеологическом фонде образной и художественной выразительности и эмоциональности языка.

Степень изученности глагольных фразеологических единиц в таджикском, русском и английском языках неодинакова. Наиболее изученной из них является фразеология русского языка, как одного из раздела лингвистической литературы, основоположником которой по праву считается известный ученый В.В. Виноградов. В своих научных трудах по фразеологии В.В. Виноградов сформулировал свое учение о фразеологических единицах в русском языке, которое затем нашло продвижение в многочисленных трудах советских фразеологов.

В данной научной работе акцент сделан на том, что современная наука «фразеология» включает в себе самые разнообразные речевые средства, и до сих пор границы ее четко не определены. В русском языкознании появились два основных направления в решении этой проблемы. Представители одного направления Н.Н. Амосова, А.М. Бабкин, Б.А. Ларин, С. И. Ларин, А.И. Смирницкий к фразеологизмам относят только такие эквивалентные слову семантические единицы более сложного порядка, которым присущи семантическое обновление и метафоризация.

Как правило, мнения ученых-лингвистов в вопросе о том, что из области фразеологии исключаются пословицы, поговорки, многие цитаты и почти все сложные термины, т.е. все те словосочетания, которые не трансформировались еще в лексически неделимые обороты, не получили переносно-обобщенного значения, не стали метафорическими сочетаниями, разделяются. Так, например, иного мнения придерживаются такие ученые, как Л.П. Смит, В.П. Жуков, В.Н. Телия, Н.М. Шанский, В.Л. Архангельский и другие. Наряду с собственно фразеологическими оборотами во фразеологию они включают пословично-поговорочные выражения, цитаты, ставшие крылатыми выражениями, сложные термины.

Автор данной научной работы придерживается мнения ученых второго направления, т.е. таких ученых, как В.Н. Телия, Н.М. Шанского, В.Л. Архангельского и др.

Первые разработки по таджикской фразеологии представляют собой описания некоторых устойчивых оборотов в научных работах, которые посвящались разным проблемам грамматики таджикского языка. К вышеприведенным научным разработкам относятся труды известных учёных А. Мирзоева, Д.Т. Таджиева, Н.А. Масуми, Ш.Н. Ниязи, в которых содержались фрагментарные сведения о фразеологиях.

Работы этих ученых создали мощный импульс всестороннему исследованию фразеологических единиц, их особенностям в семантическом, структурном и функциональном аспектах. Эти вопросы детально изучались в научных трудах С.В. Хушеновой, Х. Джалилова, Х. Дустова и др. Автор в данной проблематике особо выделяет заслуги профессора Х. Маджидова. Именно в его многочисленных трудах была представлена достаточно полная характеристика таджикских фразеологизмов со всеми присущими им отличительными особенностями, уникальностью и их ролью в придании таджикскому языку большой красочности, отличительной выразительности и яркой эмоциональности.

В сопоставительном плане таджикские фразеологизмы рассматривались в диссертационных работах М.Б.Шахобовой, М.Н. Азимовой, А. Мамадназарова и др.

В процессе данной научной работы применялись различные методы исследования автором, в особенности, описательный метод. Это свидетельствует об универсальности разработки и анализа объекта исследования.

В результате исследования выяснилось, что фразеологический состав любого языка дифференцируется по разным особенностям ФЕ: структурно-семантическим, грамматическим, функционально-стилистическим. При этом ведущим во фразеологии является структурно - семантический принцип классификации, восходящий к классификации, предложенной В.В.Виноградовым, и базирующийся на спаянности, цельности значения фразеологизмов.

Автор различает основные следующие типы ФЕ по семантике в соответствии с квалификацией В.В. Виноградова:

- Фразеологические сращения или идиомы.
- Фразеологические единства.
- Фразеологические сочетания. (диссер. стр.23)

В данной научной работе отмечено, что развивая классификацию В.В.Виноградова, Н.М.Шанский выделил еще одну категорию ФЕ – фразеологические выражения – которые представляют устойчивые по составу и в употреблении фразеологические обороты, являются семантически членимыми и состоят из слов со свободным значением. Фразеологические выражения воспроизводятся как готовые единицы с постоянной семантикой и составом. Приведены примеры фразеологических выражений на русском и таджикском языках: *не все то золото, что блестит* – *на ҳарчи ба сурат зебост, ба сират нақӯст (қадри ҷавҳар ҷавҳарӣ донад); волков бояться, в лес не ходить – аз гунҷишк тарсӣ, арзан макор* и т.п. (авторeref.стр.9) Подтверждено, что фразеологические выражения отличаются от свободных словосочетаний тем, что они не возникают в процессе общения, а воспроизводятся как готовые единицы с постоянным составом и семантикой.

Огромное количество наиболее типичных ГФЕ в сопоставляемых языках рассмотрены и моделированы.

Отмечено, что основу модели составляет стержневое слово, которым в зависимости от лексико-грамматического типа могут быть глагол, существительное, прилагательное, числительное, местоимение, наречие. В качестве синтактико - грамматической организации модели во всех трех

языках употребляются грамматические средства: предлоги, союзы, а в русском языке также формы падежей имени.

Личный вклад диссертанта заключается в том, что в данной диссертационной работе представлена первая попытка монографического изучения ГФЕ таджикского, русского и английского языков в синхронном сопоставительно-фразеологическом аспекте. В работе впервые осуществляется распределение ГФЕ по тематическим разрядам, определяется степень насыщенности отдельных разрядов в ФЕ и устанавливаются основные содержательные категории, выражаемые с помощью ГФЕ в таджикском, русском и английском языках.

Материалы исследования и его анализ имеют большое значение как для разработки теоретических вопросов фразеологии сопоставляемых языков, так и для практического их применения.

Но наравне с определенными научными достижениями в данном диссертационном исследовании обнаруживаются и некоторые недостатки, на которые необходимо было обращать внимание:

1. К сожалению, в тексте автореферата встречаются определенное количество ошибок технического и орфографического характера.
2. Общеизвестно, что большое количество фразеологизмов не подлежат дословному переводу. В связи с этим, в первой главе под названием «Некоторые аспекты исследования теории фразеологических единиц таджикского, русского и английского языков», по типовой части ФЕ, включенные в фразеологические единства такие фразеологизмы таджикского языка, как *офтоби оламтоб - солнце, озаряющее мир, офтоби сари куҳ - о человеке, конец жизни которого близок*, в русском языке эксплицируются как составные обороты речи (автореф. стр.8).
3. В четвертом разделе второй главы диссертации, посвященному компаративным глагольным фразеологическим единицам, анализированы категория фразеологических компаративов, которые в зависимости от эксплицирования основного компонента не являются глагольными. Например: *монанди (чун) барқ - как (словно) молния»; тароша барин шах истодан - стоять как истукан»; ях барин сахт шудан - окаменеть как лёд* (стр.84). Уместно акцентировать, что данный тип фразеологических единиц таджикского языка исследовано и обладает наличием отдельного пособия. Несомненно, упомянутые недостатки подлежат исправлению и не умаляют научную и практическую ценность диссертации.

В целом, материалы диссертации могут быть использованы не только в собственно, лингвистических целях, но и в исследованиях в смежных

отраслях гуманитарных наук. Результаты исследования могут быть использованы при разработке теории и практики фразеологии как лингвистической дисциплины, учебных материалов по предметам «Общее языкознание», «Введение в языкознание»; при ведении спецкурсов и спецсеминаров по различным проблемам фразеологии и лексики сопоставляемых языков.

Результаты исследования позволяют создать универсальную классификацию ФЕ на семантическом, коммуникативно-функциональном аспекте и в частности, их использования в живой речи.

В совокупности, потенциально возможно использование материалов исследования при синхронном составлении фразеологического словаря таджикского, русского и английского языков.

Таким образом, диссертационная работа Гафаровой Муслимы Муминжановны на тему «Структурно-грамматические и семантические особенности глагольных фразеологических единиц в разноструктурных языках» представляет собой завершённую научно-квалифицированную работу.

Диссертационная работа отвечает критериям «Положения о присуждении ученых степеней» и соответствует требованиям ВАК Российской Федерации, предъявляемым кандидатским диссертациям (п. 9, 10, 11, 13, 14 Постановление Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 года, №842), а ее автор Гафарова Муслима Муминжановна заслуживает присуждения ей ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19-Теория языка.

Кандидат филологических наук, доцент
декан факультета английского языка
Таджикского государственного
педагогического университета
им. С. Айни

Баротов Файзиддин Камолиддинович

Адрес: 734003, Республика Таджикистан
г. Душанбе, пр. Рудаки 121
тел: +992934555066
эл.почта: fedya_b1984@mail.ru

Подпись доцента Баротова Ф.К. утверждаю
Начальник управления кадров и спецчасти
ТГПУ им. С. Айни Назаров Давлатхон Курбонмуродович
20.10.2020 г.

